Un enfoque social y humano para una revitalización sostenible

centros históricos para todos

Folleto destinado a las autoridades municipales

Septiembre 2007

UNESCO
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

空間 SPACE GROUP

ADIE

EL RETO ACTUAL DE LOS CENTROS HISTÓRICOS

« Durante más de una década, el Sector de Ciencias Sociales y Humanas de UNESCO se ha encargado de estudiar las ciudades como 'Instancias de transformaciones sociales aceleradas".

Durante la Segunda Conferencia sobre Asentamiento Humanos de Naciones Unidas (HÁBITAT II) celebrada en Estambul en 1996, UNESCO organizó una mesa redonda sobre democracia y ciudadanía en la ciudad del siglo XXI. Desde entonces, varios proyectos internacionales de investigación comparativa desarrollados bajo el programa MOST han puesto de relieve los distintos elementos que conforman las ciudades inclusivas del mundo. En colaboración con todos los sectores de UNESCO, se han realizado proyectos como 'Ciudades pequeñas costeras históricas', 'Old Beijing', 'Rehabilitación del centro histórico de Quito' y 'Sostenibilidad social en los centros históricos'.

Desde 'HÁBITAT II' en 1996 hasta el seminario internacional de UNESCO sobre urbanización equilibrada: cohesión social, desarrollo económico y conservación del patrimonio, celebrado en Beijing en enero de 2007, el Sector de Ciencias Sociales y Humanas de UNESCO ha establecido indicadores y parámetros para fortalecer la cohesión social en los centros históricos. Estos resultados, junto con las buenas prácticas de ONU-HÁBITAT', fueron la base para este folleto destinado a las autoridades municipales que pretende destacar las políticas públicas y las prácticas que hacen posible la sostenibilidad social en los centros históricos.

Espero energéticamente que al concluir la sesión de formación prevista durante el IV Foro Urbano Mundial a celebrar en Nanjing (China) en octubre de 2008, este folleto se convierta, junto con el Manual para Responsables Locales, en una herramienta útil para que los municipios tomen conciencia de la importancia de la voluntad política y la necesidad de preservar el patrimonio tangible e intangible, de poner en valor la diversidad cultural, de entender la trascendencia de crear nuevas formas de cohesión social en aquellas ciudades en las que los proyectos urbanos giran en torno a los seres humanos, y la importancia de lograr un equilibrio entre competitividad económica y desarrollo urbano racional. »

Wataru IWAMOTO
Director, División de Ciencias Sociales, Investigación y Desarrollo de Políticas
Sector de Ciencias Sociales y Humanas, UNESCO

Santiago de Compostela (España)

"Consideramos que la rehabilitación de un centro histórico pasa en primer lugar por la reconstrucción de sus valores culturales como ciudad y la armonización de sus funciones. La recuperación de la función residencial de la ciudad no sólo justificaba la conservación de sus elementos arquitectónicos y del patrimonio que pretendíamos proteger, sino que se ha manifestado también como la protección más eficaz contra las transformaciones urbanas modernas, entre ellas la del fenómeno social del turismo. El problema, planteado de este modo, adquirió una dimensión mucho mayor que la simple conservación de la arquitectura. [...] Más que las piedras, los edificios, los materiales o el valor y la proporción de la arquitectura, las políticas aplicadas en Santiago de Compostela pretendían preservar, fortalecer y proteger el impacto cultural de las ciudades, recuperando las funciones y la calidad urbana del centro histórico de la ciudad."

José A. Sánchez Bugallo, Alcalde de Santiago de Compostela (España) 18 de marzo de 2005, en la presentación del Proyecto "Políticas urbanas y derechos en las ciudades" de ONU-HÁBITAT/UNESCO.

Los centros históricos simbolizan las ciudades: forjan la identidad cultural y la calidad de la vida urbana y sirven de guía para el desarrollo moderno de la zona. En muchas ciudades, la revitalización de los distritos conlleva resultados altamente positivos y esperanzadores.

Es posible conciliar la conservación y la protección del patrimonio urbano con el desarrollo económico, la funcionalidad y la habitabilidad de una ciudad, y satisfacer las necesidades de sus habitantes, aumentando al mismo tiempo los recursos naturales y culturales de la ciudad de una manera sostenible.

La revitalización supone lograr un equilibrio satisfactorio entre las leyes del desarrollo económico, las necesidades y los derechos de los habitantes y la puesta en valor de la ciudad como bien público. Los enfoques patrimoniales, económicos, medioambientales y socioculturales no son antagónicos, sino que son complementarios y el éxito a largo plazo depende de que estos enfoques estén relacionados entre sí.

Lijiang (China)

"Es necesario adquirir un conocimiento detallado e integral de la historia y la cultura de los Naxi y de otras minorías étnicas de la región (sus conocimientos ancestrales, sus esfuerzos por promover la transmisión y la importancia de su cultural tradicional). Los grupos étnicos locales han adquirido mayor confianza, gracias a nuestra colaboración permanente. Han mejorado sus habilidades para estudiar, preservar y desarrollar su cultura. El objetivo es establecer una relación armonioso entre el hombre y la naturaleza, la tradición y el modernismo, el desarrollo de la cultura de las minorías étnicas, la ecología y la economía."

Profesor Shao Yong, Universidad de Tongli y Centro de Investigación Nacional de Ciudades Históricas

→ la incorporación de la perspectiva social en proyectos de revitalización significa devolver las personas al centro de la ciudad.

Centros históricos para todos - ¿Qué significa?

Hombres, mujeres, niños, jóvenes y mayores, familias que han vivido durante generaciones en el casco urbano, recién llegados, inmigrantes que viven en la pobreza, vendedores ambulantes, propietarios de pequeños restaurantes, interlocutores de la comunidad, y turistas -las expectativas son tan numerosas y diversas como los propios habitantes y ciudadanos. Hay que lograr que sean conscientes de su entorno y apoyar su participación para dar a conocer la identidad polifacética de la ciudad.

La preservación de los edificios no se puede disociar de las personas que viven en los centros históricos y que le dan sentido. Numerosas experiencias han demostrado que la asignación de carácter de culto a un edificio ahuyenta a las familias de bajos recursos y atrae a aquellos que no contribuyen a su preservación, llevándolo a su declive e impidiendo que la historia del distrito pueda ser transmitida.

La revitalización sostenible engloba tanto la conservación como el desarrollo y se materializa mediante estrategias y medidas que responden a la pluralidad y la diversidad de necesidades y posibilidades de elección de los habitantes. Las nuevas funciones de las ciudades modernas deben ser compatibles con el tejido urbano existente. Por lo tanto, es fundamental que se comprendan las dimensiones intangibles (prácticas, asignación de zonas, conocimientos y valores).

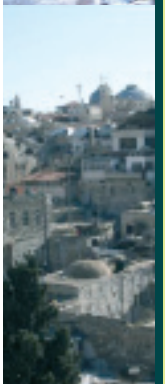
Tongli (China)

"Más que la restauración de edificios o paisajes espectaculares, nuestro interés consistía en salvaguardar el contexto cultural, el medio natural y las costumbres locales y buscar al mismo tiempo nuevos centros de actividad económica. Con el objeto de mejorar las condiciones de vida de los habitantes, se realizaron estudios de campo para analizar los problemas sociales. Asimismo, creamos redes para mejorar las condiciones de vida. Para evitar la degradación insidiosa del medio natural que rodea los cascos antiguos y preservar las actividades acuícolas y agrícolas de la zona, creamos una zona de protección en la zona limítrofe a la ciudad, con sus propias normativas. Nuestro objetivo es establecer un equilibrio justo y sostenible entre la preservación del patrimonio y el crecimiento rápido impulsado por el turismo."

Alain Marinos y Shao Yong, cooperación sinofrancesa entre el Centro de Investigación Nacional de Ciudades Históricas Chinas con la colaboración de la Universidad de Tongli de Shanghai, el Ministerio de Cultura y Comunicación de Francia y la Ciudad de la Arquitectura y el Patrimonio

"La cohesión social y la competitividad económica no son mutuamente excluyentes, sino, por el contrario, objetivos complementarios. La gobernanza es el elemento clave para alcanzar un equilibrio entre ambas. Es necesario desarrollar una visión estratégica que tenga en cuenta a todos los municipios y sea capaz de conciliar al mismo tiempo los distintos objetivos de los múltiples actores."

L. Kamal-Chaoui, Director de Gobernanza Pública y Desarrollo Territorial de la OCDE. Debate sobre "Políticas urbanas y derechos en las ciudades" de UNESCO, París, 18 de marzo de 2005



→ los centros históricos no deben convertirse en zonas aisladas, sino que deben integrarse en la ciudad o en la zona.

Las experiencias de revitalización de centros históricos ponen de manifiesto que las actuaciones que se centran únicamente en un edificio concreto y no tienen en cuenta las redes, las ubicaciones y la interacción con la ciudad y su perímetro son cada vez más limitadas.

Por lo tanto, los proyectos deben ser apoyados e integrados en un plan de desarrollo urbano integral para asegurarse de que los centros históricos no se convierten en un elemento de segregación espacial.

¿Por qué?

- En muchos países, los centros históricos son el primer refugio para los emigrantes rurales y los refugiados de conflictos armados.
- La distribución de diferentes grupos sociales en la zona urbana y la región limítrofe es la cuestión más importante. - En un contexto mundial en el que el turismo urbano está cobrando gran auge, los centros históricos contribuyen, a menudo, al atractivo turístico de una región con rutas organizadas.

Montreal (Canadá)

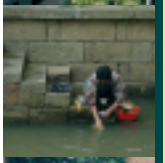
El taller de diseño urbano (octubre de 2006) formaba parte de un evento urbano más amplio que tenía como objetivo ser un ejercicio de planificación, consulta y comunicación para un diálogo constructivo entre los interlocutores interesados en la revitalización sostenible del distrito de Griffintown (residentes, representantes municipales, promotores inmobiliarios, empresas e instituciones, urbanistas, etc.).

Ciudad de Montreal, convocatoria de candidaturas para el "Taller de diseño urbano, previo al desarrollo del Place d'Armes (2007). Montreal, socio de AIMF

La revitalización consigue que las características propias de un lugar o una zona afloren al integrar las exigencias de desarrollo sostenible en los aspectos medioambientales, sociales, culturales y educativas.

"La conservación de las poblaciones o áreas urbanas históricas sólo puede ser eficaz si se integra en una política coherente de desarrollo económico y social, y si es tomada en consideración en el planeamiento territorial y urbanístico a todos los niveles." Por consiguiente, "el plan de conservación tratará de lograr una relación armónica entre el área urbana histórica y el conjunto de la población".

ICOMOS - Carta Internacional para la Conservación de Ciudades Históricas y Áreas Urbanas Históricas (1987)



→ la voluntad política es un factor clave de éxito.

Las numerosas dificultades que encuentran las ciudades pueden traducirse en una disminución de la calidad de vida de los ciudadanos y en una amenaza para sus derechos sociales y culturales: pérdida de amalgama social y de las funciones de los centros históricos, relativa falta de infraestructuras y servicios colectivos, aumento de la pobreza y la inseguridad, degradación medioambiental, incapacidad para atraer inversiones y, por lo tanto, para estimular la economía local, desarrollo incontrolado del turismo, etc.
El aumento brusco de la población urbana tiene una impacto directo sobre los centros históricos que deben enfrentarse a una multitud de planteamientos diferentes con casos extremos como:
- la política de no interferencia: el centro histórico se ha deteriorado completamente y ha sido abandonado debido al coste de expansión de otras zonas. Los edificios sin valor patrimonial son alquilados u ocupados por inmigrantes con recursos muy bajos.
- la revitalización elitista: el distrito se convierte en un "museo", lo que trae consigo un incremento de los precios del mercado inmobiliario y un predominio de oficinas y hoteles, dando lugar a una segregación significativa y la pérdida de los activos sociales e identitarios de la ciudad.

La disposición a escuchar de los municipios

Por lo tanto, los proyectos deben ser apoyados e integrados en un plan de desarrollo urbano integral para asegurarse de que los centros históricos no se convierten en un elemento de segregación espacial.
La ciudad de Mahdia abandonó un proyecto de puerto deportivo poco apropiado y, en su lugar, ha realizado una restauración ejemplar de las dunas de arena de la playa.
La villa de Saïda redujo el impacto negativo del paseo marítimo agrandando la playa de la costa norte y controlando mejor su uso.

Reunión de evaluación externa de UNESCO de la iniciativa intersectorial PVCH (1997-2003), Esauira, Marruecos, noviembre de 2003.

Plourin-lès-Morlaix (Francia)

"Las actuaciones municipales se basan siempre en tendencias políticas. Aplicamos estas mejoras con la intención de incorporar las opiniones de los habitantes y desarrollar, con un presupuesto reducido, una visión general que garantice coherencia y se ajuste a los principios obligatorios de planificación. [...] El trabajo realizado en Plourin ha reforzado nuestro sentido de pertenencia y nos ha infundido un sentimiento de orgullo. La arquitectura nos ha permitido construir una plaza principal, dando así a los ciudadanos un punto de referencia y un hito."

Comentarios de Pierre Barbier, Alcalde de Plourin-lès-Morlaix, Francia, 1977 - 2001. Extractos de Le temps à l'œuvre citoyen, por Philippe Madec, Plourin-lès-Morlaix (1991-2004), publicado por Jean-Michel Place.

Es normal que la restauración de un centro histórico atraiga a nuevos residentes y nuevas actividades económicas y, en consecuencia, provoque un incremento en los precios del mercado inmobiliario.

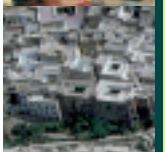
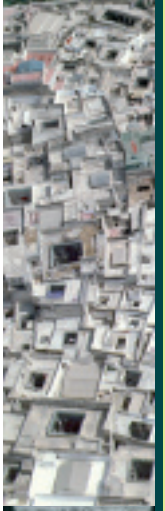
Debe de haber una compensación por estos efectos a través de estrategias nacionales y locales que faciliten el acceso a la vivienda y a los servicios, estimulen la creación de pequeños comercios, respondan a las necesidades de los habitantes más pobres (mediante políticas intergeneracionales) y transmitan una identidad plural en constante renovación.

Los decisores públicos y los representantes locales y sus equipos tienen un papel que desempeñar: ellos pueden guiar las estrategias de revitalización colocando a los habitantes en el núcleo del proceso. La revitalización implica un compromiso a nivel de la ciudad y un diálogo entre múltiples interlocutores y a distintos niveles para garantizar una comunicación efectiva. Se trata de ratificar proyectos técnicamente factibles y viables teniendo presente a las futuras generaciones.

escollos a evitar

"Los procesos de revitalización en los centros históricos pueden mejorar las condiciones de vida de los habitantes y poner en valor el patrimonio siempre que se eviten determinados escollos:
- no se debe desalojar a la población local (residentes y comerciantes tradicionales)
- no se deben destruir las profesiones tradicionales
- no debe contribuir a la desintegración de los vínculos sociales urbanos
- no se debe suprimir los comercios existentes
- no se deben transformar las viviendas en almacenes para comerciantes ambulantes
- no se debe aislar el centro histórico del resto de la ciudad
- no se deben preservar los edificios sin la participación de la población y reflexionar sobre el impacto que pueda tener sobre el resto de la ciudad
- no se debe desarrollar el turismo como la única actividad económica."

Yves Cabannes, en colaboración con el grupo de trabajo de la Unidad de Planificación del Desarrollo (University College, Londres), Coordinador, Programa de Gestión Urbana de las Naciones Unidas. Extracto de sus comentarios en la reunión del Comité de Dirección sobre Planteamiento Social de la Revitalización, mayo de 2007.l'approche sociale de la revitalisation, mai 2007

RESULTADOS ESPERANZADORES

→ mejorar los espacios públicas mientras se protegen los recursos naturales y culturales de forma sostenible.

Los espacios públicos desempeñan un papel fundamental en el funcionamiento y la composición de las ciudades. Son esenciales para la calidad del espacio urbano. Los espacios públicos son lugares de encuentro, lugares para el diálogo e intercambio, para la información y la cultura. Estos espacios estructuran la identidad de los distritos, contribuyen a una amalgama social urbana y aportan equilibrio a la ciudad.

resultados logrados:

- Se ha redescubierto y conservado la vitalidad de los centros
- Los espacios verdes están interconectados con los cascos urbanos
- Se ha fortalecido la cultura y se ha iniciado un diálogo
- Se ha reducido el consumo de energía y la contaminación
- Se han reducido las necesidades de los transportes locales
- Ha mejorado la imagen de la ciudad

Lyon (Francia)

La ciudad de Lyon ha creado, entre otros, lo siguiente:
- Una carta que pone de relieve la ocupación del dominio público: una normativa específica para una mejor coexistencia
- El plan de ordenación urbana incluye zonas de vigilancia del patrimonio: una visión patrimonial de los distritos más "normales"
- Una recreación de acontecimientos históricos aprovechando el entorno urbano durante el día (plan a color) y la noche (plan con luces), incluidos eventos especiales como el festival de luz anual del 8 de diciembre
- Un parque urbano de 10 hectáreas a lo largo de los 5 km de riberas libres de coches del río Ródano.

Bruno Delas, Director de Proyecto: "Sitio histórico de Lyon", seminario internacional

Rennes (Francia)

"La política de transportes es un factor determinante para avanzar de la 'preservación' a la 'valorización' del patrimonio: prohibición del tráfico de tránsito, más zonas peatonales en el casco urbano y un sistema de transporte público eficaz incluido el metro, lo que facilitaría el acceso de las personas de los barrios periféricos al centro de la ciudad. Estas líneas de acción han permitido redefinir la política de espacios públicos, poniendo de manifiesto la calidad espacial de dichas zonas, que forman parte del patrimonio urbano, y su potencial en materia de turismo urbano y actividades culturales."

Dirección de Ordenamiento Urbano de la Villa de Rennes, abril de 2007. Rennes, socio de AIMF.

→ mantenimiento de un sistema plurifuncional: creando vínculos sociales y contribuyendo a la mejora de las condiciones de vida de la población.

Para millones de personas, la vida en la ciudad es sinónimo de supervivencia: luchan contra el desempleo y la marginación social, la violencia y la inseguridad. Los programas de revitalización pueden aprovechar, hoy más que nunca, las transformaciones físicas para implicar a los interlocutores locales en el trabajo y las actividades económicas generadas por los programas, respondiendo al mismo tiempo a sus preocupaciones y necesidades (gestión del tráfico, servicios colectivos, empleo, vivienda, comercio y gestión hídrica).
En los centros históricos pobres, las políticas urbanas deberán contribuir a atraer empleadores que puedan ofrecer trabajos a los residentes, establecer una red social mixta y mejorar el entorno y las condiciones de vida de los ciudadanos (asistencia sanitaria, escuelas, servicios, tiendas, etc.).

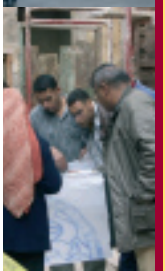
resultados logrados:

- **Se ha redescubierto y conservado la vitalidad de los centros**
- **Los derechos fundamentales de toda la población han sido tomados en cuenta**
- **Las medidas adoptadas para facilitar viviendas sociales y compensar la especulación inmobiliaria han tenido en cuenta a las poblaciones vulnerables; se ha fomentado una amalgama intergeneracional**
- **El transporte y la afluencia de tráfico han sido adaptados para enlazar el distrito con otras partes de la ciudad**
- **Se ha creado empleo y se ha diversificado el comercio**
- **Se han mantenido los vínculos culturales y sociales, y se han desarrollado servicios colectivos (escuelas, asistencia sanitaria, servicios sociales, formación)**
- **Se ha evitado la marginalización y se han integrado a los inmigrantes**

Saïda (Líbano)

"[...] Todas las partes interesadas coincidieron en la necesidad de pavimentar la avenida que discurre paralelo al casco antiguo y la 'calle del desacuerdo' y construir dos entradas en ambos extremos de la avenida en la zona adyacente al casco a fin de subrayar el hecho de que la avenida no es una carretera de tránsito, sino un vía de tránsito lento, diseñada para vehículos ligeros, lo que evitará el tráfico pesado [...]"

Extracto de una carta de la Sra. Bahia Hariri, Presidenta de la Fundación Hariri, y del Sr. Hilal Kobrosly, Presidente del municipio de Saïda, dirigida a UNESCO después del seminario internacional sobre "Pequeñas ciudades históricas costeras", organizado por UNESCO en Saïda en mayo de 2001



Quito (Ecuador)

"Con el fin responder mejor a los cambios, las nuevas infraestructuras han tenido en cuenta a los vendedores ambulantes, ofreciéndoles una alternativa a la inestabilidad y las condiciones de trabajo duras en las que han bregado durante décadas. Como seguimiento de este problema principal, se agilizó la renovación urbana gracias a la colaboración entre el municipio, el sector privado y la ayuda internacional: acondicionamiento de calles y plazas, rehabilitación de las fachadas e iglesias, mejora de la iluminación, etc. Además, se han reforzado nuevos vínculos estratégicos como la creación de pequeñas empresas, la autogestión de empresas, el desarrollo del turismo, la creación de nuevas actividades económicas, la prestación de servicios a familias recién llegadas al distrito atraídas por el centro histórico, etc.

El Embajador Horacio Sevilla Borja en la Mesa Redonda sobre "Sostenibilidad Social en los Centros Históricos" de UNESCO, septiembre de 2004

Málaga (España)

Más allá de las grandes inversiones públicas en viviendas (nueva construcción y restauración), acondicionamiento urbano, creación de centros socioculturales multiusos, construcción de servicios colectivos y atención especializada para inmigrantes, lo que resulta realmente novedoso de la experiencia malagueña es la construcción de residencias públicas que pueden alquilarse durante un plazo máximo de 7 años. Estas residencias han sido diseñadas específicamente para ancianos y jóvenes, en particular los estudiantes. Las residencias pretenden fomentar la asistencia mutua intergeneracional. Asimismo, representan una forma de alojamiento asequible para sectores de la población que se han visto afectados seriamente por los precios del mercado inmobiliario.

Moreno Peralta, J. R. Casero, A. Gutiérrez Istria en la Mesa Redonda organizada por UNESCO durante el II Foro Urbano Mundial de ONU-HÁBITAT en Barcelona en septiembre de 2004.

→ potenciar la identidad de la ciudad y fomentar la creatividad y la diversidad cultural.

El resurgimiento de los sentimientos identitarios y de la necesidad de pertenecer a una historia, una cultura, una región o un distrito son síntomas de la necesidad humana de conocerse a uno mismo y de que esa identidad sea reconocida. Los centros históricos son una expresión del conocimiento y de las técnicas de las civilizaciones que los originan. Desempeñan un papel fundamental en el conocimiento y la organización de la vida urbana.
La creación y la creatividad forman parte integral del proceso de revitalización en los centros históricos. La creatividad da lugar, a menudo, a proyectos en los que los interlocutores utilizan nuevas formas de comunicación y nuevos métodos de trabajo para diseñar, comprender y gestionar una zona

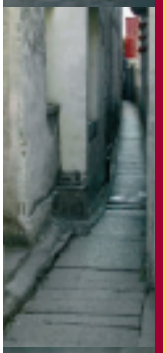
resultados logrados:

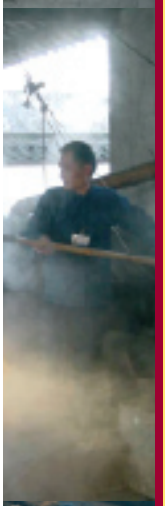
- **Se fomentará la mediación para establecer nexos entre la lógica cultural, artística, política e institucional**
- **Todos los sectores de la población tienen acceso a la cultura y dan sentido al patrimonio**
- **El patrimonio intangible: se transmite el vector auténtico de la identidad de las personas- La arqueología es utilizada para una mejor comprensión de la ciudad**
- **Se prestará apoyo a los artistas y los artesanos para que puedan producir servicios y productos de calidad**
- **Los eventos culturales que se celebran fuera del centro histórico contrarrestan el atractivo de la zona.**

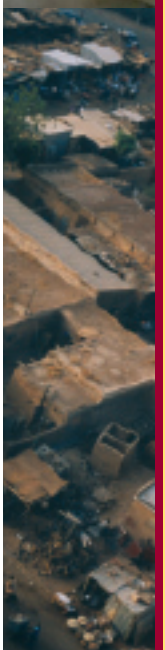
Fez (Marruecos)

Una vez completado el programa de rehabilitación de la Medina, se ha llevado a cabo un estudio de los métodos y los materiales de construcción tradicionales, se han publicado folletos sobre empleos en el sector de la construcción y sobre los trabajos de los fabricantes de cerámica de Fez, se han celebrado una serie de conferencias y se ha creado un Instituto de Formación del Sector de la Construcción Tradicional (IFMTB). Estudiantes y profesionales de distintos países siguen colaborando con los responsables de la conservación del patrimonio edificado de la región.

Xavier Casanovas, Director de RehabiMed, Taller de UNESCO sobre "Desarrollo urbano sostenible en la región costera de Mahdia", Túnez, junio de 1999







Bruselas (Bélgica)

Desde el 2000, la ciudad de Bruselas ha prestado mucha atención a la capilla de Brigittines, situada cerca de un barrio de viviendas sociales construidas principalmente de hormigón. La capilla fue desconsagrada un siglo después de su construcción, pero la calidad estética de la misma ha sido destacada en numerosas ocasiones. La ciudad de Bruselas está convencida de la importancia cultural de rehabilitar las zonas abandonadas y aboga por dar impulso a los espacios residenciales y culturales. La ciudad ofrece subvenciones para renovación y embellecimiento, está creando nuevos lugares de encuentro y ha elaborado un Contrato de Distrito para una zona pequeña conocida como Brigittines Tanneurs. La "Brigittines", pionera de un nuevo distrito artístico en Bruselas, y actualmente el Centro de Arte Contemporáneo del Movimiento y la Voz, ha desarrollado su propio proyecto artístico, tomando en cuenta no sólo a los artistas, sino también a la población local, respetando al mismo tiempo la identidad cultural de todos.

Monique Duren, responsable del Departamento de Cultura de Bruselas y Directora del Centro de Arte Contemporáneo "Les Brigittines", junio de 2007

→ desarrollar un turismo cultural controlado, manteniendo numerosos sectores de actividad.

Debido al rápido crecimiento del turismo cultural, las ciudades históricas se han convertido en objetivos de los turistas que ansían descubrir distintos ambientes urbanos, patrimonio, historia, museos y exposiciones.
A menudo se puede tener la tentación de considerar el turismo como un sector cada vez más rentable y lucrativo de la economía. Es cierto que el turismo puede revitalizar un distrito y aumentar su producción movilizando a gran escala a los productores locales. Sin embargo, la gestión del turismo en estos lugares exige una vigilancia estrecha, ya que el entorno, el patrimonio y el tejido social podrían verse afectados de forma irreversible y se podrían generar conflictos de difícil solución.

"Un enfoque sostenible del desarrollo y de la gestión del turismo requiere planificación a largo plazo, cooperación, control de resultados y capacidad para adaptarse a los cambios."

"Hacia un turismo sostenible", Manual para decisores públicos, PNUMA, ONU-OMT, 2006.

resultados logrados:

- **El distrito es atractivo y respeta la calidad de vida de sus habitantes**
- **Las capacidades de carga son respetadas y el impacto negativo es limitado**
- **Las ventajas están distribuidas uniformemente y los sitios se desarrollan y mejoran gracias a los ingresos por turismo**
- **Los valores culturales son puestos de manifiesto y las condiciones medioambientales son tomadas en cuenta**

Esauira (Marruecos)

El turismo no puede ser el único motor de desarrollo. La creación de 130 asociaciones en Esauira representa una una oportunidad excepcional. El Estado, los Ministerios y los ayuntamientos no pueden resolver por sí solos unos problemas tan complejos y variados como la Mellah, la muralla y las dunas; es necesario que exista una sinergia entre asociaciones, interlocutores públicos y cooperación internacional.

Saïd Mouline, consultor. Extractos del debate sobre Esauira presentados en la reunión de evaluación del programa "Pequeñas ciudades históricas costeras", Esauira, diciembre de 2003.

Bamberg (Alemania)

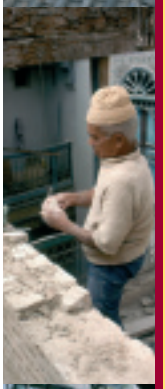
La ciudad de Bamberg es una gran atracción turística. Se ha dado prioridad a la elaboración y desarrollo de un itinerario peatonal efectivo que permita hacer frente a los problemas que puedan surgir debido a la combinación de turismo, tráfico, monumentos históricos y viviendas. En este contexto, la colaboración de los expertos en turismo y los responsables de la preservación del patrimonio reviste la máxima importancia.

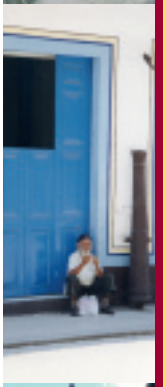
Matthias Ripp, Villa de Bamberg, 2007

Ghana

La economía local de la Costa de Oro y Emina se beneficia del desarrollo del turismo cultural de la Ruta de la Esclavitud. Las fortalezas y los castillos de Volta, Accra y las zonas limítrofes, así como la región central y occidental del país, están inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial y, por lo tanto, se benefician de la fama de esta Lista. Las poblaciones locales participan plenamente en las actividades organizadas, lo que se traduce en una mayor tasa de empleo y una mejor protección del patrimonio.

Randal Smith, Foro del Commonwealth Territorial Collectivities, junio de 2007





¿CÓMO DEBERÍAMOS PROCEDER?

→ no existe ningún ejemplo perfecto.

Los centros históricos son diferentes entre sí, por lo tanto, es necesario tener en cuenta las especificidades locales y aprovechar los recursos culturales, financieros, técnicos y humanos disponibles. No existe una única solución o una fórmula "milagrosa", pero si existen estrategias sutiles basadas en valores locales y habilidades para promocionarlos. Estos valores y elementos son los catalizadores de las estrategias desarrolladas por los expertos.

Se recomienda encarecidamente que se comience con un diagnóstico, con el fin de conocer perfectamente la situación. Existen técnicas y métodos bastante precisos que los interlocutores pueden utilizar.

> La calidad de la experiencia urbana depende del carácter predominante del lugar: el alma de la ciudad y la relación entre el lugar y la gente que viven en él. La clave de la preservación urbana radica en una buena gestión general. Los arquitectos tienen un papel clave que desempeñar y las cuestiones principales deben ser abordadas al máximo nivel.
>
> F. Bandarin, Director, Centro del Patrimonio Mundial, UNESCO.

→ desarrollo de estructuras de gestión autónomas.

Para poner en marcha y desarrollar un proceso de rehabilitación urbana con las garantías necesarias, es imprescindible crear una estructura concreta (oficina o agencia) que gestione el proceso una vez que los decisores públicos han tomado las primeras decisiones conjuntamente con los servicios técnicos. Esta autoridad debe ser flexible y estar capacitada para trabajar en distintas disciplinas para afrontar los problemas económicos, sociales, culturales y medioambientales propios de una rehabilitación urbana integrada.

Generalmente, estos organismos son autoridades públicas bajo la tutela de un poder político, y son financiados cada vez más por socios del sector privado. Esta asociación público-privada es, a menudo, muy rentable, en particular, en los "países en vías de desarrollo" y, además, significa que la ayuda externa no es la única fuente de financiación disponible. Cuando las ciudades tienen los medios necesarios para financiar la mayor parte del trabajo, resulta, a menudo, más eficiente que los sectores públicos y privados compartan las responsabilidades y la financiación.

> "La viabilidad y los inversiones económicas van aparejados con la dimensión social de la revitalización. No se puede alcanzar una revitalización sostenible sin un enfoque holístico que aúne vitalidad económica, cohesión social y desarrollo humano. […]
> Abrimos una oficina de inversiones en La Habana. Los procedimientos y la filosofía general para las futuras inversiones en el casco antiguo han sido simplificadas considerablemente gracias a un sistema de planificación que facilita la elaboración y la ejecución de las inversiones y mejora la productividad."
>
> Silvio Mutal, urbanista, experto, 2007.

→ apoyo multidisciplinar, enfoques integrados y promoción del trabajo.

La revitalización consiste en procesos complejos que requieren unos conocimientos sólidos en distintos campos y su interacción (medio ambiente, transformaciones sociales, economía, cultura, planificación urbana, patrimonio, turismo, etc.). Cada enfoque integrado da lugar a una reorganización del trabajo. Para que los servicios técnicos de la ciudad puedan funcionar sin problemas, es necesario adaptar el trabajo de revitalización actual. Esta reorganización se puede realizar mediante debates, formación y resolución de conflictos. No se pueden imponer cambios, deben ser compartidos. El respeto por la transparencia debe seguir presente durante el seguimiento de las acciones con el objeto de garantizar cierta continuidad mientras se ajustan, paso a paso, las estrategias de desarrollo de la ciudad. La planificación a largo plazo deberá permitir a la ciudad responder a las necesidades del presente sin comprometer las de las generaciones futuras.

→ los debates entre todos los actores y la participación de las poblaciones locales coloca a todos los interesados en la misma onda.

La participación de los habitantes como motor de cambio en Saint Denis (Francia)

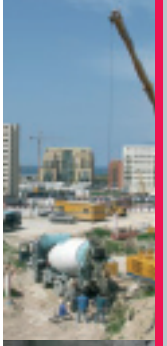
"La participación de la población local, dentro del marco de la aplicación de políticas urbanas, es un vínculo poderoso basado en la organización de talleres de educación ciudadana sobre vivir en la ciudad, comités de barrio y fortalecimiento del papel de las asociaciones de vecinos. Los ciudadanos organizan comités y asociaciones de base. Estos grupos actúan como una plataforma de debate sobre problemas locales y de intercambio de ideas sobre proyectos. Ellos representan la base de los comités de barrio."

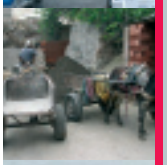
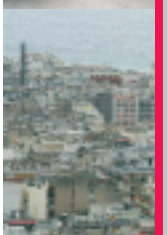
Proyecto Urbano Principal de Saint Denis, Convención Regional, 2000-2006.

La buena gobernanza local es una cadena simple de asociaciones políticas, financieras y profesionales. Es un elemento clave de éxito en los procesos de revitalizan que garantiza la coordinación de todas las actuaciones dentro del distrito y sus zonas limítrofes.
La interacción y la colaboración con actores procedentes de orígenes diferentes entrañan la superación de diferencias sociales, económicas y técnicas y la constitución de un marco de actuación común.
El proceso participativo debe desarrollarse en las distintas etapas de la estrategia o del proyecto de revitalización. Es fundamental que desde el principio se consulte a los ciudadanos, y se compartan y respeten las normas.

Plan alternativo al desalojamiento de la comunidad Pom Mahakan en Bangkok (Tailandia) Pom Mahakan es una comunidad de alrededor de 300 residentes situados cerca del Fuerte Mahakan. Dentro del marco del plan gubernamental para la revitalización del casco antiguo, en enero de 2003, los residentes de Pom Mahakan hicieron todo lo posible para evitar su desalojamiento y demostraron su rechazo mediante protestas, barricadas y una vigilia nocturna. Con el apoyo de una coalición de académicos, ONGs y activistas de derechos humanos, propusieron un plan de uso compartido de tierras muy innovador como alternativa al desalojamiento y reubicación.

Jean du Plessis, Coordinador de COHRE, en la Mesa Redonda de expertos de UNESCO sobre Sostenibilidad Social en los Centros Históricos, Foro Mundial Urbano, septiembre de 2004.



PROPUESTA DE ETAPAS

Es recomendable llevar a cabo un diagnóstico regional previo a cualquier intervención, utilizando un inventario y una tipología de patrimonio histórico de la ciudad.
A menudo, es necesario realizar talleres de capacitación institucional.

Etapas cronológicas y multidisciplinares:

- **Elaboración de un inventario: identificación y enumeración del patrimonio, análisis de la región y de las necesidades de la población**
- **Realización de un diagnóstico participativo y estratégico: formulación de posibles soluciones**
- **Redacción y validación de un plan de acción: ejecución de las prioridades, planificación de los estudios de impacto**
- **Realización del plan de acción y los proyectos: obtención de recursos humanos y financieros**
- **Seguimiento del progreso y evaluación continúa: extracción de experiencias para futuras intervenciones**
- **Comunicación: comunicación y explicación de las distintas posibilidades de revitalización**

¿NECESITA AYUDA?

- Existen numerosas herramientas de gestión, negociación y evaluación
- Existen muchos métodos para ayudarle
- Se ofrecen o se pueden crear sesiones de formación personalizadas
- Asistencia local: Se puede movilizar a los expertos de la red de UNESCO/ONU-HÁBITAT (sesiones de formación, alguien que le ayude a superar las distintas etapas y asesoramiento)

"Estoy convencido de la importancia de los intercambios entre ciudades en materia de cultura y conocimientos y, por lo tanto, subrayo la importancia de la cooperación como la que existe entre dos ciudades europeas y la ciudad de Qufu, considerada en China como la cuna de una civilización milenaria. Por lo tanto, la posibilidad de reunir a expertos y especialistas para seguir reflexionando sobre el significado, la trascendencia y el alcance de la experiencia reviste gran importancia. Hemos incluido también la ciudad de Schichachaï y su cooperación con Roma y París."

Edmond Hervé, Alcalde de Rennes, abril de 2007: extracto de una carta dirigida a UNESCO. Rennes, socio de AIMF.

el método RehabiMed para la región mediterránea

RehabiMed propone un método de intervención para autoridades municipales y todos los actores implicados en los procesos de rehabilitación. Facilita la promoción, planificación y gestión de las medidas de revitalización para la arquitectura tradicional, en el contexto regional (rural o urbano), mediante un abanico de herramientas y recomendaciones que ayudan a la puesta en marcha del "Plan de Acción de Rehabilitación". Incluye un manual.

www.rehabimed.net

los talleres Sirchal para América Latina

Estos talleres son lugares de debate con los actores locales (concejales, técnicos, asociaciones. etc.) a fin de desarrollar nuevos métodos de trabajo, buscar fuentes de financiación local e implicar a concejales y personalidades políticas claves. Es necesario aunar ideas y proyectos, conocimientos y experiencias para crear una base sólida que permita la revitalización equilibrada de los centros históricos y facilite los medios y las herramientas necesarias para que cada proyecto pueda ser autónomo.

www.archi.fr/SIRCHAL

centros de conocimientos especializados

→ Centro Raymond Lemaire: **www.asro.kuleuven.ac.be/rlcc**
→ Ciudad de la arquitectura y el patrimonio (Escuela de Chaillot): **www.citechaillot.fr**
→ Contemporary China Architecture Observatory: **www.archi.fr/OBS-CHINE**
→ Escuela de Arquitectura y Estudios Urbanos de Tongji (Shanghai): **www.tongji.edu.cn/english/Academics**
→ Instituto de Arquitectura y Proyectos Urbanos de la Universidad de Tongji: **www.tjupdi.com**
→ CRATerre – ENSAG: **terre.grenoble.archi.fr**

vínculos útiles, redes internacionales de ciudades

→ UNESCO: **www.unesco.org**
→ ONU-HÁBITAT: **www.unhabitat.org**
→ IFLA (Federación Internacional de Arquitectos Paisajistas): **www.iflaonline.org**
→ UIA (Unión Internacional de Arquitectos): **www.uia-architectes.org**
→ AIMF (Association Internationale des Maires Francophones): **www.aimf.asso.fr**
→ ISOCARP (Sociedad Internacional de Planificadores Urbanos y Regionales): **www.isocarp.org**
→ FMCU (Federación Mundial de Ciudades Unidas): **www.fmcu-uto.org**
→ CLGF (Foro de Gobiernos Locales de la Commonwealth): **www.clgf.org.uk**
→ UCLG (Ciudades Unidas y Gobiernos Locales): **www.iula.org**
→ UIM (Unión Iberoamericana de Municipalistas): **www.uimunicipalistas.org**
→ Alianza para un mundo responsable, plural y solidario: **www.alliance21.org**
→ Alianza de las Ciudades: **www.citiesalliance.org**
→ Eurociudades: **www.eurocities.org/**
→ OPVM (Organización de Ciudades Patrimonio del Mundo): **www.ovpm.org**
→ ANVPAH & VSS (Asociación Nacional de Ciudades y Regiones Artísticas e Históricas con Patrimonio Protegido): **www.an-patrimoine.org**

para más información:

Brigitte Colin
Experta en Programas
Sección de Migraciones Internacionales y Políticas Multiculturales
División de Ciencias Sociales, Investigación y Desarrollo de Políticas

UNESCO, 1, rue Miollis – 75015 París
correo electrónico: b.colin@unesco.org
www.unesco.org/shs/urban

→ manual para decisores públicos y concejales.

El manual de UNESCO "Centros históricos para todos, un enfoque humano y social para una revitalización sostenible"

Folleto recopilado por Laure Veirier, consultora (Interstices), en colaboración con expertos del Comité de Dirección, División de Ciencias Sociales, Investigación y Desarrollo de Políticas (mayo-junio 2007).

En el Manual para Responsables Locales se consignan los nombres de los expertos que han contribuido a este documento de trabajo.

UNESCO agradece a las siguientes personas su colaboración y apoyo: todos los expertos y representantes de las asociaciones de ciudades como AIMF, Foro de Gobiernos Locales de la Commonwealth, Asociación Nacional de Ciudades Artísticas e Históricas, nuestro socio ONU-HÁBITAT y nuestro colaborador principal SPACE GROUP.

Fotografías
© UNESCO / Andes / CZAP / ASA, © UNESCO / Eric Bonnier, Xavier Casanovas, © UNESCO / Alison Clayson, Brigitte Colin, Daniel Drocourt, Daniel Duplessis, © UNESCO / Fernandez, © UNESCO / Heinrich Gieseler, Didier Gouray / Ville de Rennes, © UNESCO / Georges Malempré, Alain Marinos, © UNESCO / Cécile Nirrengarten, © UNESCO / Michel Ravassard, Rehabimed, © UNESCO / Dominique Roger, © UNESCO / German Solinis, Laure Veirier, © UNESCO / S. Weiss, Shao Yong.

Conception graphique : stéphane rébillon – www.stephanerebillon.com